

50a MÄNDA, YURRU WANANHAMIRRI

Nändi ga märi, maṅḁa gana nhinana guṅḁirṅura, bathara maṅḁa gana meṅḁuṅ. Ga yothu ṅändiwa waṅana maṅḁaṅgu bitjarra, "Way, ṅarra dhu marrtji bala ṅurrulili, ga räkuma guyawa." Bala ṅayi marrtjinana guṅḁakurru.

Ga ka ka ka ka---a, bitjarranydja, dharr ṅayi nhäṅala yindi mäṅḁa, ṅayi gana ṅorrana ṅoyṅura. Bala ṅayi mar'yurruna garay nhanṅu. Ga mäṅḁanydja waṅana nhanṅu bitjarra, "Way, yothu, yaka ṅarranha dharpuṅu garay. ṅarra balaṅu nhuna garrwi'yurru dhiyaṅu goṅḁu." Ga yothunyḁa mirithina ṅoy-waṅḁina, bala ṅayi roṅiyina waṅḁina ṅändi'mirriṅuwalana.

Bala ṅayi ḁukuna burakina guṅḁirṅaniṅḁu, bala ṅayi yatjurruna bitjarra, "Yakay yakay yakay ṅändi---i!" Ga ṅändi'mirriṅu gumurr'yurruna nhanṅu, bala ḁaw'maraṅalana ṅanya, ga waṅana bitjarra, "Ye waku ṅarrakalaṅa!"

50b MÄRI'MU GA MOMU BARRARINA MILPUNMILPUNGU

Nhinana maṅḁa gana märi'mu ga momu bukuṅura, yurru munhagu ṅunhi maṅḁa gana nhinananydja. Nhinana maṅḁa gana, ṅayinydja maṅḁanha woṅḁu woḁpunuṅala. Ga bitjarra ṅayi momu, "Way! Nhä dhikanydja? Nhaliy litjalanha marrtji woḁpunuṅa way?"

"Wanha nhä dhika?" bitjarra märi'mu.

Ga ṅayinydja nhanṅu ḁakaraṅala bitjarra momunyḁa, "Dhuwala'a! Nhä dhuwala? Maku dhuwala wurruḁuḁäy, mokuyyu gumurryu gäṅala."

"'e maku bäy!" bitjarra märi'mu. Yäna maṅḁanha bulu woḁpunuṅala.

"Ya balanya! Moku yäna dhuwala!"

Yäna ṅayi buku garrwarthina märi'mu, dharrnha ṅayi nhäṅala milpuṅmilpuṅ, ṅayi marrtjina räli melbar'milbaryurruna.

"Dhuwalana muka mokuynyḁa waṅḁirri marrtji räli! Bili litjalanha nhäṅala! Dhunupana yäna litjalangaḁa ga dhuwala marrtjinyḁa! ṅali waṅḁirri go!" Bala maṅḁa gana waṅḁina barrariṅuna.

Waṅḁina maṅḁa gana, yäna bili ga wäṅaṅura maṅḁa bunana. Gärrina maṅḁa ṅunhi buṅbulilinyḁa, bala yäna dhurrthurryunminana, bala maṅḁa ṅorrana. Bitjarra maṅḁa guyaṅana, ṅayi balaṅu maṅḁaṅgu buludhi bunanha, bala maṅḁa yäna dhurrthurryunminana, bili mirithina maṅḁa barrarina.

50c YUKUYUKUWA MILKARRI WALTJANDHINA

Waṅganyḁu waluy maṅḁa marrtjina waṅḁina ṅändi ga galay bala ṅathiwala wäṅalili, ga ṅayinyḁa bäy beṅuru gaḁaku gumurr-waṅḁina. Yurru ḁuku-nhäranhamirriynha ṅunhi, ga gurrapulunyḁa ṅunhi marrtjina biṅḁabarr'parryurrunana.

Ga n̄ayi n̄anya nh̄aḡala b̄äy beḡuru yukuyukuy, bala n̄ayi biḡḡarr'yurrunana n̄anya gaḡakunhanydja. Bala maḡḡanydja n̄unhalanydja bawalana gorana. Bala n̄ayinydja n̄aḡḡiynydja marrtjina bumarana yukuyukunhanydja bala n̄ayi ga n̄aḡthinana.

Ga n̄unhi n̄ayi gana n̄aḡthinanydja, ga milkarrinydja n̄hanḡu marrtjina waḡḡḡinana maḡḡtikurruna n̄hanukalaḡawurru, bala n̄unhi milkarrinydja n̄hanḡu ga waḡḡaḡḡḡinana, bala gana nȳärryurrunana walalanha. Yurru manymakkuḡalayi walala ḡärrina buḡḡbulili.

50d DH̄ÄWU MAḡGATHARRAWUY

N̄aḡḡhili baman' Maḡḡatharra yolḡu mala ḡuli ganha marrtjinya räli lipalipay walalaḡḡiyiḡḡala, yurru garrurruy ȳana walala ḡuli ganha marrtjinyanydja. Ga n̄unhi walalaḡu ḡuli wapuraryinya, bala walalanydja ḡuli garrurrundydja ga buḡḡurrutjunana, bala walala ḡuli ganha liw'yunana räli, bili w̄aḡḡi walalaḡu ḡuli n̄unhi dhawar'yuna. Ga walala ḡuli mirithinya ḡoy-waḡḡḡinya gawulunharay, ga ḡir'yunanydja walala ḡuli marrtjinya miḡḡikunhana.

50e WON MARRTJINA ḡILTJILILI ḡUNBALA'WA

Yothu maḡḡa gana nhinana märrma', ga ȳakunydydja maḡḡa n̄unhi Boḡba ga Won. Nhinana maḡḡa gana, yurru maḡḡa n̄unhi dh̄a-ḡaḡḡimiriw yothunydydja maḡḡa.

Waḡana n̄ayi n̄hanḡu Won bitjarra, "N̄ali ḡunbala' marrtji buma." Ga n̄ayinydja n̄hanḡu bitjarra laḡaraḡala, "Yaka! Dhiyala dhu ḡarra ga nhina! M̄apaḡḡḡu ḡarra marrtji dhuwala dhun'thunḡḡun. Nh̄ämirri balaḡu n̄hepinydydja marrtji?"

"Yuw! N̄arrapina dhu marrtji. Wanha bili n̄he ga ḡambaḡambatjundja'a?" "Dhuwala wiḡ'kuḡu makarr."

Ḳarr'nha n̄ayi; n̄ayipina marrtjina. Waḡḡḡina n̄ayi marrtjina, bitjarranydydja, dharr n̄ayi nh̄aḡala ḡunbala' ḡunḡḡirrpuy, n̄ayi marrtjina ḡärrina. Biḡḡal n̄ayi märraḡala, bala n̄ayi marrtjina n̄unhi ḡunḡḡirnydydja buḲwa'puḲwaḡmaraḡala n̄uriki gukuwana. BuḲwa'puḲwaḡmaraḡala n̄ayi marrtjina, bilina. Ga baḡḡapunaḡalanydydja muka n̄ayi gana, bala marrtjina ḡaḡala n̄unhi ḡunbalany'tja Boḡbawana bala w̄aḡalilina.

Ḡaḡala n̄ayi marrtjina, ga gurrupara n̄anya, bala n̄ayi gana luḡkana. Luḡkana n̄ayi marrtjina, maranhina n̄ayi, bala maḡḡa gana buḲ'yurrunana.



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice